



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

---

## **TABELLE OPTOMETRICHE OPTOMETRIC EYE CHARTS DIAGRAMMES OCULAIRES OPTOMÉTRIQUES CARTAS OCULARES OPTOMÉTRICAS**

---

Istruzioni d'uso - Instructions for Use - Mode d'emploi - Instrucciones de uso

---

**È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.**

**All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.**

**Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.**

**Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.**

REF

**31301-31302-31303-31304-31307-  
31308-31309-31310**



**Gima S.p.A.**  
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)  
Made in India



**Inclusi: Tabella optometrica di Snellen (nera) o colorata, tabelle "E o C" rovesciate, dette anche test per analfabeti, di tipo OPTOMETRICO, SLOAN, LOGMAR, per asili, con SIMBOLI e NUMERI.**

#### **1. Dimensione della tabella 14 x 9 pollici:**

-Modello n. 31301, 31302, 31303, 31304

#### **2. Dimensione della tabella 22 x 11 pollici:**

-Modello n. 31307, 32308, 31309, 31310

#### **Casalufficio/scuola/infermeria/industrie:**

L'uso di questa tabella optometrica vi aiuterà a determinare la qualità della vista a distanza della persona interessata. Questo può essere utile per lo screening dei bambini per la miopia, che causa una visione sfocata da lontano



Solo un ottico professionista adeguatamente formato può diagnosticare correttamente i disturbi della vista, pertanto l'uso domestico di una tabella optometrica non sostituisce il test della vista eseguito a livello professionale. Pur essendo preziosa per determinare la miopia, la tabella optometrica non rileva altri disturbi della vista. La tabella optometrica può essere pulita usando una soluzione detergente delicata e un panno di cotone morbido o un tampone. Non usare diluenti per vernici o alcool, in quanto possono danneggiare la tabella e sbiadire gli inchiostri. Prima di controllare l'acutezza visiva, assicurarsi che la persona sia in piedi/seduta alla distanza indicata sulla tabella. 10 o 20 piedi (3 metri, 4 metri o 6 metri)

#### **Attrezzatura richiesta**

- Tabella optometrica a più lettere (di qualsiasi tipo: Snellen, di tipo OPTOMETRICO, SLOAN, LOGMAR, con SIMBOLI e NUMERI)
- Tabella di Snellen E o C o una tabella con illustrazioni per i pazienti che non possono leggere o parlare.
- Occlusore semplice (non essenziale)
- Righello o nastro di misurazione
- Documentazione del paziente.

#### **Nota importante:**

- Verificare che ci sia una buona luce naturale o una corretta illuminazione sulla tabella.
- Lavare e asciugare l'occlusore e il foro stenopeico. Se non è disponibile un occlusore semplice, chiedere al paziente di lavarsi le mani e di usare una mano per coprire un occhio alla volta.
- Testare ogni occhio separatamente, iniziando con l'occhio "problematico".
- Chiedere al paziente di indossare occhiali per

vedere da lontano, di coprire un occhio con la mano (o con un semplice occlusore) e di iniziare a leggere dall'alto della tabella.

#### **Modalità d'uso:**

- a) Fissare la tabella di Snellen su una superficie piana in una stanza ben illuminata. La tabella dovrebbe essere ad un'altezza confortevole, che può cambiare a seconda dell'altezza del soggetto.
  - b) Misurare venti piedi dalla tabella e segnare un punto di fronte alla tabella direttamente (Il risultato del test sarà accurato solo se viene preso da questa distanza)
  - c) Mettersi sulla linea dei venti piedi e coprire l'occhio sinistro, in modo da poter vedere solo dall'occhio destro. Partendo dall'alto, leggere ogni riga da sinistra a destra fino a quando si riesce ancora a distinguere le lettere. Annotare l'ultima riga nella quale è stato possibile identificare correttamente ogni lettera. Chiedere a un assistente di verificare che stiate leggendo correttamente le lettere.
  - d) Ripetere il test con l'occhio sinistro, coprendo questa volta l'occhio destro. Annotare l'ultima riga nella quale è stato possibile leggere con precisione. La riga per ogni occhio non sarà necessariamente la stessa.
  - e) Prendete nota della frazione indicata a sinistra di ogni riga: Identifica come si valuta la vostra visione. Per esempio, se si può leggere fino alla quinta riga, si ha una visione di 20/40; se si può leggere fino alla settima riga, si ha una visione di 20/25.
  - f) Guarda i tuoi risultati per determinare la qualità della tua vista. Per esempio, una persona con vista 20/60 può leggere a 20 piedi di distanza ciò che una persona con vista normale potrebbe leggere a 60 piedi di distanza. Negli Stati Uniti, un punteggio di 20/40 o meglio è richiesto per guidare una macchina senza lenti correttive, una visione di 20/200 o peggio qualifica un individuo come legalmente cieco. Spiegare la procedura al paziente.
  - g) Nella documentazione del paziente, registrare l'AV per ogni occhio, indicando se è con o senza correzione (occhiali), per esempio:
- Se si usa il grafico E o C:**
- h) Indica ogni lettera su ogni riga e chiedi al paziente di indicare la direzione verso cui è rivolta l'estremità aperta della lettera
  - i) Seguire la stessa procedura e gli stessi metodi di registrazione di cui sopra.

#### **CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA**

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.



## ENGLISH

**Including: Snellen Eye Chart (Black) or Coloured, tumbling "E or C" charts, also referred to as Illiterate tests, OPTO Type, SLOAN, LOGMAR, Kindergarten, SYMBOLS, NUMBERS**

- 1. Chart Size 14 x 9 Inches:
  - Model No. 31301, 31302, 31303, 31304
- 2. Chart Size 22 x 11 Inches:
  - Model No. 31307, 32308, 31309, 31310

### Home/Office/School/Nursing/Industries

use of this Optometric Eye chart will help you determine the clarity of person distance vision. This can be useful to screen children for near-sightedness, which causes blurry distance vision.



Only a trained eye care professional can properly diagnose vision disorders, home use of an Optometric chart is not a replacement for professional vision testing. While invaluable for determining near-sightedness, the optometric chart does not detect any of other vision disorders.

The optometric chart can be cleaned using a mild cleaning solution and a soft cotton cloth or swab. Do not use any paint thinner or alcohol. It may damage the quality of Chart Sheet and fade Inks.

Before Checking Visual Acuity, please ensure person is standing/seating on distance that mentioned on the Chart. 10Feet or 20Feet. (3meter, 4meter or 6meter)

### Equipment Required

- Multi-letter Optometric Eye chart (Any type: Snellen, OPTO Type, SLOAN, LOGMAR, SYMBOLS, NUMBERS)
- E or C Snellen chart or a chart with illustrations for patients who cannot read or speak.
- Plain Occluder (not essential)
- Ruler or measuring tape
- Patient's documentation.

### Important Note:

- Ensure good natural light or illumination on the chart.
  - Wash and dry the occluder and pinhole.
- If no plain occluder is available, ask the patient to wash his/her hands as they will use a hand to cover one eye at a time.

- Test each eye separately - the 'bad' eye first.
- Ask the patient to wear any current distance spectacles, to cover one eye with his/her hand (or with a plain occluder), and to start reading from the top of the chart.

### How to USE:

- Secure the Snellen chart to a flat surface in a well-lit room. The chart should be at a comfortable height, which may change depending on the individual's height.
- Measure twenty feet from the chart and mark a spot facing the chart directly. (The test results will only be accurate if it is taken from this distance.)
- Stand at the twenty-foot line and cover your left eye, so you can only see out of your right eye. Starting from the top, read each row from left to right for as far down as you can still make out the letters. Note the last line on which you could correctly identify every letter. Have an assistant verify that you are reading the letters correctly.
- Repeat the test with your left eye, covering your right eye this time. Note the last row you could read with complete accuracy. The row for each eye will not necessarily be the same.
- Take note of the fraction shown to the left of each row: It identifies how your vision rates. For example, if you could read to the fifth line, you have 20/40 vision; if you could read to the seventh line, you have 20/25 vision.
- Look at your results to determine the quality of your eyesight. For example, someone with 20/60 vision can read at 20 feet away what a person with normal vision could read at 60 feet away. In the United States, a score of 20/40 or better is required to drive a car without corrective lenses, vision of 20/200 or worse qualifies an individual as legally blind. Explain the procedure to the patient.
- In the patient's documentation, record the VA for each eye, stating whether it is with or without correction (spectacles)

### Example, if using the E or C chart:

- Point to each letter on each line and ask the patient to point in the direction toward which the open end of the letter is facing
- Follow the same procedure and recording methods as above.

### GIMA WARRANTY TERMS

The Gima 12-month standard B2B warranty applies



## FRANÇAIS

**Y compris : Tableau oculaire Snellen (noire) ou colorée, les tableaux à « E ou C », également appelées tests d'analphabétisme, OPTO Type, SLOAN, LOGMAR, Kindergarten, SYMBOLES, NUMÉROS.**

### 1. Taille du tableau 14 x 9 pouces:

- **Modèle n° 31301, 31302, 31303, 31304**

### 2. Taille du tableau 22 x 11 pouces:

- **Modèle n° 31307, 32308, 31309, 31310**

L'utilisation de cette carte oculaire optométrique à la **maison, au bureau, à l'école, à l'infirmerie et dans les industries** vous aidera à déterminer la clarté de la vision de loin d'une personne. Elle peut vous être utile pour dépister la myopie chez les enfants, ce qui entraîne une vision de loin floue.



Seul un professionnel de la vue qualifié est à même de diagnostiquer correctement les troubles de la vision.

L'utilisation à domicile d'une carte ophtalmologique ne remplace pas un test de vision professionnel. Bien qu'elle soit très utile pour déterminer la myopie, la carte optométrique ne permet pas de détecter les autres troubles de la vision.

Vous pouvez nettoyer le tableau optométrique à l'aide d'une solution de nettoyage douce et d'un chiffon ou d'un tampon de coton doux. N'utilisez pas de diluant à peinture ou d'alcool. Cela pourrait endommager la qualité de la feuille de la carte et décolorer les encres.

L'évaluation d'un tel cas nécessite l'utilisation d'autres tests de vision des couleurs, notamment l'anomaloscope. 10 pieds ou 20 pieds. (3 mètres, 4 mètres ou 6 mètres)

### Équipement requis

- Tableau oculaire optométrique à plusieurs lettres (n'importe quel type : Snellen, OPTO Type, SLOAN, LOGMAR, SYMBOLES, NUMEROS)
- Tableau de Snellen E ou C ou tableau avec illustrations pour les patients qui ne savent ni lire ni parler.
- CACHE ordinaire (non indispensable)
- Règle ou ruban à mesurer
- Documentation du patient.

### Remarque importante :

- Assurez une bonne lumière naturelle ou un bon éclairage du tableau.
- Lavez et séchez le cache et le sténopé. Si aucun cache ordinaire n'est disponible, demandez au patient de se laver les mains car il utilisera une main pour couvrir un œil à la fois.
- Testez chaque œil séparément - le « mauvais » œil en premier.
- Demandez au patient de porter ses lunettes de myopie actuelles, de couvrir un œil avec sa main (ou avec un cache ordinaire) et de commencer à lire à partir du haut du tableau.

### Comment l'utiliser:

- a) Fixez la carte Snellen sur une surface plane dans une pièce bien éclairée. La charte doit être à une hauteur confortable, qui peut varier en fonction de la taille de l'individu.
- b) Mesurez 20 pieds à partir de la mire et marquez un point faisant directement face à la mire. (Les résultats du test ne seront précis que s'ils sont pris à cette distance.)
- c) Placez-vous à la ligne de vingt pieds et couvrez-vous l'œil gauche, de sorte que vous ne puissiez voir que de l'œil droit. En commençant par le haut, lisez chaque rangée de gauche à droite, aussi loin que vous pouvez encore distinguer les lettres. Notez la dernière ligne sur laquelle vous avez pu identifier correctement chaque lettre. Demandez à un assistant de vérifier que vous lisez correctement les lettres.
- d) Répétez le test avec votre œil gauche, en couvrant cette fois votre œil droit. Notez la dernière ligne que vous avez pu lire avec une précision totale. La rangée pour chaque œil ne sera pas nécessairement la même.
- e) Prenez note de la fraction indiquée à gauche de chaque ligne : Cela identifie votre évaluation de vision. Par exemple, si vous pouvez lire jusqu'à la cinquième ligne, vous avez une vision de 20/40 ; si vous pouvez lire jusqu'à la septième ligne, vous avez une vision de 20/25.
- f) Examinez vos résultats pour déterminer la qualité de votre vue. Par exemple, une personne ayant une vision de 20/60 peut lire à 20 pieds de distance ce qu'une personne ayant une vision normale pourrait lire à 60 pieds de distance. Aux États-Unis, un score de 20/40 ou plus est nécessaire pour conduire une voiture sans verres correcteurs, une vision de 20/200 ou moins qualifie un individu de légalement aveugle. Expliquez la procédure au patient.
- g) Dans la documentation du patient, notez l'AV



de chaque œil, en précisant si elle est avec ou sans correction (lunettes), par exemple:

**Si vous utilisez le tableau E ou C:**

h) Pointez chaque lettre sur chaque ligne et demandez au patient de pointer dans la direction vers laquelle l'extrémité ouverte de la lettre est tournée.

i) Suivez la même procédure et les mêmes méthodes d'enregistrement que ci-dessus

**CONDITIONS DE GARANTIE GIMA**

La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois

**ESPAÑOL**

**Que incluyen: Carta ocular Snellen (negra) o coloreada, cartas "E o C" giratorias, también llamadas pruebas de analfabetismo, tipo OPTO, SLOAN, LOGMAR, Kindergarten, SIMBOLOS, NÚMEROS**

**1. Tamaño de la tabla 14 x 9 pulgadas:**  
- Modelo N.º 31301, 31302, 31303, 31304

**2. Tamaño de la tabla 22 x 11 pulgadas:**  
- Modelo N.º 31307, 32308, 31309, 31310

El uso de esta tabla optométrica para **el hogar, la oficina, la escuela, la enfermería y la industria** le ayudará a determinar la claridad de la visión a distancia de una persona. Puede ser útil para examinar a los niños en busca de miopía, que provoca una visión lejana borrosa.



Sólo un profesional de la visión capacitado puede diagnosticar adecuadamente los trastornos de la visión, el uso en casa de una tabla optométrica no es un reemplazo para las pruebas de visión profesional. Aunque es muy valiosa para determinar la miopía, la tabla optométrica no detecta ninguno de los demás trastornos de la visión.

La tabla optométrica puede limpiarse con una solución limpiadora suave y un paño o bastoncillo de algodón. No utilice disolventes ni alcohol. Puede dañar la calidad de la hoja de la tabla y decolorar las tintas.

Antes de comprobar la agudeza visual, asegúrese de que la persona está de pie o sentada a la distancia mencionada en la tabla. 10 pies o 20 pies (3 metros, 4 metros o 6 metros)

**Equipo necesario**

- Carta ocular optométrica de varias letras (Cualquier tipo: Snellen, Tipo OPTO, SLOAN, LOGMAR, SIMBOLOS, NUMEROS)
- Tabla de Snellen E o C o una tabla con ilustraciones para los pacientes que no saben leer o hablar.
- Ocluser liso (no esencial)
- Regla o cinta métrica
- Documentación del paciente.

**Nota importante:**

- Asegúrese de que haya una buena luz natural o iluminación en el gráfico.
- Lavar y secar el ocluser y el estenopeico.
- Si no se dispone de ocluser liso, pedir al paciente que se lave las manos, ya que utilizará una mano para cubrir un ojo cada vez.
- Pruebe cada ojo por separado, primero el ojo "malo".
- Pida al paciente que lleve las gafas de lejos que tenga, que se cubra un ojo con la mano (o con un ocluser plano) y que empiece a leer desde la parte superior de la tabla.

**Cómo utilizarlo:**

- a) Fije la tabla de Snellen a una superficie plana en una habitación bien iluminada. La tabla debe estar a una altura cómoda, que puede variar en función de la estatura de la persona.
- b) Mida seis metros desde la tabla y marque un punto orientado directamente hacia la tabla (Los resultados de la prueba sólo serán precisos si se toman desde esta distancia)
- c) Colóquese en la línea de seis metros y tápese el ojo izquierdo, de modo que solo pueda ver por el ojo derecho. Comenzando por la parte superior, lea cada fila de izquierda a derecha hasta donde pueda distinguir las letras. Anote la última línea en la que ha podido identificar correctamente todas las letras. Pídale a un asistente que verifique que está leyendo las letras correctamente.
- d) Repite la prueba con el ojo izquierdo, cubriendo esta vez el ojo derecho. Anote la última fila que pudo leer con total exactitud. La fila de cada ojo no será necesariamente la misma.
- e) Fíjese en la fracción que aparece a la izquierda de cada fila: Identifica el grado de su visión. Por ejemplo, si puede leer hasta la quinta línea, tiene una visión de 20/40; si puede leer hasta la séptima línea, tiene una visión de 20/25.
- f) Observe sus resultados para determinar la



calidad de su vista. Por ejemplo, alguien con una visión de 20/60 puede leer a 20 pies de distancia lo que una persona con una visión normal podría leer a 60 pies. En los Estados Unidos, se requiere una puntuación de 20/40 o superior para conducir un coche sin lentes correctoras; una visión de 20/200 o peor califica a un individuo como legalmente ciego. Explique el procedimiento al paciente.

g) En la documentación del paciente, registre la AV de cada ojo, indicando si es con o sin corrección (gafas), por ejemplo:











**Si se utiliza la tabla E o C:**

h) Señale cada letra de cada línea y pida al paciente que señale en la dirección hacia la que

está orientado el extremo abierto de la letra  
i) Siga el mismo procedimiento y métodos de registro que en el caso anterior.

**CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA**

Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses.

|   |  |
|---|--|
|    | <b>IT</b> Codice prodotto - <b>GB</b> Product code - <b>FR</b> Code produit - <b>ES</b> Código producto  |
|    | <b>IT</b> Numero di lotto - <b>GB</b> Lot number - <b>FR</b> Numéro de lot - <b>ES</b> Número de lote  |
|    | <b>IT</b> Conservare in luogo fresco ed asciutto - <b>GB</b> Keep in a cool, dry place - <b>FR</b> Á conserver dans un endroit frais et sec - <b>ES</b> Conservar en un lugar fresco y seco  |
|    | <b>IT</b> Conservare al riparo dalla luce solare - <b>GB</b> Keep away from sunlight - <b>FR</b> Á conserver à l'abri de la lumière du soleil - <b>ES</b> Conservar al amparo de la luz solar  |
|   | <b>IT</b> Leggere le istruzioni per l'uso - <b>GB</b> Consult instructions for use - <b>FR</b> Consulter les instructions d'utilisation - <b>ES</b> Consultar las instrucciones de uso   |
|  | <b>IT</b> Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745<br>- <b>GB</b> Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745<br>- <b>FR</b> Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745<br>- <b>ES</b> Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745                      |
|  | <b>IT</b> Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso - <b>GB</b> Caution: read instructions (warnings) carefully - <b>FR</b> Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements) - <b>ES</b> Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente |
|  | <b>IT</b> Dispositivo medico - <b>GB</b> Medical Device - <b>FR</b> Dispositif médical<br>- <b>ES</b> Producto sanitario   |
|  | <b>IT</b> Fabbricante - <b>GB</b> Manufacturer - <b>FR</b> Fabricant - <b>ES</b> Fabricante  |
|  | <b>IT</b> Data di fabbricazione - <b>GB</b> Date of manufacture - <b>FR</b> Date de fabrication<br><b>ES</b> Fecha de fabricación  |